

MARZO DE 2014

# PRENSA DE LA ESCUELA PÚBLICA

Noticias de última hora para padres de familia del Departamento de Educación de la Ciudad de Nueva York



**22 mil**  
solicitudes  
el primer día

## PREKÍNDER PARA TODOS

pone en marcha su segundo año de funcionamiento

**El primer día del periodo de inscripción, alrededor de 22,000 familias solicitaron ingreso**

**E**s un gran momento para cumplir cuatro años en la Ciudad de Nueva York. En septiembre de este año, por primera vez en la historia de esta ciudad, todos los niños de cuatro años de edad tendrán acceso a prekínder gratuito de jornada completa.

El histórico programa *Pre-K for All* (Prekínder para todos) del Departamento de Educación, está en su segundo año de expansión. Durante el primer año, más de 53,000 niños se matricularon en el programa. Sin embargo, se espera que ese número llegue a 70,000 para el próximo año lectivo 2015-2016.

Pero no son solo los cupos disponibles los que están en aumento; el entusiasmo entre las familias se ha disparado. El proceso de solicitud de ingreso al programa *Pre-K for All* comenzó el 16 de marzo y, para el final del día, cerca de 22,000 familias habían solicitado ingreso.

“Enviar a su hijo a prekínder es sin duda una de las decisiones en cuanto a educación más importantes que puede tomar su familia”, dijo la canciller Carmen Fariña. “Es un año sumamente importante, en el que los niños adquieren destrezas en lectura, matemáticas, lenguaje, sociabilidad y creatividad, que mejorarán drásticamente sus posibilidades en grados avanzados”.

continúa de la página anterior

De hecho, todos los niños que asistan a programas de prekínder de jornada completa, tendrán más de 1,100 horas de enseñanza para cuando comiencen kínder. Estamos hablando de cientos de horas aprendiendo a compartir con sus compañeros de clase, leyendo nuevo vocabulario, haciendo preguntas y explorando su curiosidad, pintando y dibujando y recibiendo enseñanza por parte de un maestro capacitado y experto. Los estudios también demuestran que los niños que asisten a un programa de prekínder de alta calidad, alcanzan niveles de escolaridad más altos y tienen ingresos más altos cuando son adultos.

Este año, el proceso de solicitud para *Pre-K for All* es más fácil que nunca para las familias: con un solo formulario, las familias pueden solicitar ingreso a programas de prekínder de jornada completa en escuelas distritales y en Centros para la primera infancia de la Ciudad de Nueva York (anteriormente conocidos como Centros comunitarios para la primera infancia). Las familias pueden incluir hasta 12 programas.

El periodo de solicitud permanecerá abierto hasta el 24 de abril. La familias tienen tres opciones para solicitar ingreso: por internet en [nyc.gov/prek](http://nyc.gov/prek), por teléfono a través del 311, o en persona en cualquiera de los 12 Centros de bienvenida a las familias. El formulario de solicitud virtual está traducido a nueve idiomas y las familias pueden obtener ayuda telefónica en más de 200 idiomas.

Este año, por primera vez, todo niño que tenga cuatro años de edad en la Ciudad de Nueva



Último día  
para solicitar  
ingreso  
**24**  
**DE ABRIL**

York tendrá acceso a esta oportunidad educativa que les cambiará la vida. Los programas de prekínder están disponibles en todos los vecindarios de los cinco condados, ofreciéndoles a las familias y sus hijos opciones cercanas virtualmente en todas las direcciones.

“Cuando llegue septiembre, más niños que nunca atravesarán

las puertas de nuestras escuelas distritales y Centros para la primera infancia, para recorrer un camino que los ayudará a sobresalir

académicamente y en otros aspectos,” dijo el alcalde Bill de Blasio.

Y si bien el 2015 es un muy buen momento para cumplir cuatro años de edad, las

ventajas de matricularse para prekínder este año, beneficiarán a los estudiantes por las próximas décadas.

**PRE-K  
FOR ALL**

## Fechas para recordar

**Del 3 al 10 de abril**

**Vacaciones de primavera** (no hay clases)

**13 de abril**

**Se reinician las clases**

**Del 14 al 16 de abril**

**Examen de artes del idioma inglés (ELA) del estado de Nueva York** (de 3.º a 8.º grado)

**Del 22 al 24 de abril**

**Exámenes de matemática del estado de Nueva York** (de 3.º a 8.º grado)

**23 de abril**

**Los alumnos de prekínder no tienen clases** (confirmar con el programa de prekínder de su hijo)



# CARMEN P&R

## Los exámenes estatales para grados de 3.º a 8.º están a la vuelta de la esquina. ¿Cómo puedo ayudar a mi hijo prepararse?

Los exámenes estatales se realizarán durante las semanas del 13 y el 20 de abril. Dichas pruebas ayudan a determinar cuánto ha aprendido su hijo este año escolar. Pero recuerden, los exámenes que se les hacen a los estudiantes en grados de 3.º a 8.º, son solo un indicador del proceso de sus hijos. El año pasado realizamos un cambio drástico en nuestra política de promoción. En lugar de basar la promoción de un estudiante en el puntaje obtenido en un examen, ahora utilizamos varios medidores como el trabajo en clase, para determinar si un estudiante está listo para pasar al siguiente nivel.

Usted puede ayudar a su hijo para que le vaya bien en estos exámenes, estableciendo una rutina. Irse a dormir temprano, despertarse a la misma hora todos los días y designar dos o tres lugares tranquilos para estudiar, puede ser útil. Estar sentado en el mismo lugar por periodos prolongados de tiempo, día tras día, puede volverse monótono.

¡Y recuerde hacer pausas! La semana antes del primer set de exámenes es la semana de vacaciones de primavera. Si bien ese es un excelente momento para que su hijo saque tiempo para estudiar, salir y hacer un poco de ejercicio puede ser beneficioso. De hecho el ejercicio puede ayudarle a su hijo con la memoria y le servirá para despejarse.

Lo más importante es recordarle a su hijo que se relaje.

## ¿Ya publicaron el calendario escolar del próximo año lectivo 2015-2016?

Sí, y me enorgullece anunciar que hemos adicionado dos festivos al calendario escolar oficial. Todas las escuelas públicas cerrarán para conmemorar los festivos *Eid Al-Fitr* y *Eid Al-Adha*. El cierre de las escuelas durante estos festivos es un reconocimiento a la increíble diversidad de nuestras familias y garantiza que cientos de miles de familias musulmanas de la Ciudad de Nueva York, puedan celebrar dicha festividad. No perderemos días de clases como resultado de estos nuevos días festivos.

Para conocer el calendario escolar 2015-2016, ingrese aquí.

## ¿Las escuelas bajo renovación han tenido mucha cobertura! ¿En qué consisten?

Nuestra iniciativa de Renovación escolar (*Renewal Schools*) se enfoca en transformar escuelas que históricamente han tenido dificultades, y desde ya



comienza a mostrar resultados prometedores. En meses pasados, se han efectuado cambios iniciales, incluyendo jornada de aprendizaje extendida, equipos de intervención académica para replantear el plan de estudios y las ofertas pedagógicas y, grupos de directores y vicedirectores expertos que han sido enviados a escuelas bastante necesitadas, a fin de fortalecer la parte administrativa y ayudar con un cambio de dirección.

En una de las escuelas bajo renovación, Richmond Hill High School, ya hay más estudiantes encaminados a graduarse. El campus también se ha transformado drásticamente en una sede más segura, con menos incidentes y una disminución significativa en el número de suspensiones. Justo hace dos semanas, anunciamos el nombramiento de Aimee Horowitz para liderar nuestro proyecto de aquí en adelante, con las 94 escuelas bajo renovación. Con Aimee al mando, ¡espero que sigamos progresando!



¿Tiene algo que preguntarle a la Canciller? Envíe sus preguntas a [AskCarmen@schools.nyc.gov](mailto:AskCarmen@schools.nyc.gov)



Ahora los estudiantes pueden llevar sus teléfonos celulares, dispositivos móviles y sistemas portátiles de música y entretenimiento a la escuela. Cada escuela ha establecido su propio reglamento de uso de teléfonos celulares y los estudiantes que lleven teléfonos a la escuela deben hacer uso de éste según

lo estipula dicho reglamento.

Comuníquese con el director o coordinador de padres, para obtener información sobre el reglamento de uso y decomiso de teléfonos celulares de su escuela específicamente.



# Una escuela limpia es una escuela feliz

Todos los días, cuando los estudiantes de la Ciudad de Nueva York forman una fila para entrar a la escuela, los reciben pasillos limpios, salones relucientes y patios ordenados, libres de basura.

Pero detrás de tan impecable escenario, está el arduo trabajo diario de héroes olvidados, los conserjes de las escuelas.

A comienzos del mes, la canciller de escuelas Carmen Fariña les hizo un homenaje a los conserjes más dedicados de la Ciudad de Nueva York. En el evento, llevado a cabo en el edificio Tweed Courthouse en Manhattan, sede principal del Departamento de Educación, se les rindió homenaje a 16 trabajadores de escuelas de los cinco condados, por ir mucho más allá que el mero cumplimiento de sus obligaciones y por sentirse muy orgullosos del trabajo que desempeñan. Entre los empleados homenajeados ese día había conserjes ingenieros, personal de incendios y de limpieza.

“Mantener nuestros edificios en excelentes condiciones es tan importante como todo lo que hacemos en nuestras escuelas”, dijo la canciller Fariña en el evento. “Con este reconocimiento a su arduo trabajo, espero demostrar que valoramos enormemente sus aportes y enaltecemos su servicio para prestar un mejor servicio a todos los niños”.

Los conserjes de las escuelas públicas trabajan los fines

de semana y, frecuentemente, son los primeros en llegar a la escuela y los últimos en irse durante la semana. Sus obligaciones tras bambalinas garantizan que los estudiantes aprendan en un edificio, no solo limpio, sino también seguro. Sin sus indispensables aportes, las cafeterías no estarían listas para servir a los estudiantes, las puertas de las escuelas permanecerían con llave y cualquier peligro, como derramamientos, fugas, daños en los equipos y ventanas con filtraciones, no obtendrían la atención inmediata que necesitan.

El trabajo que realizan los conserjes ha sido de especial importancia durante el severo invierno de este año lectivo. Las escuelas no han estado a salvo de los dolores de cabezas causados por el mal clima. Además de ser los responsables de sacar la basura y limpiar los estacionamientos, los conserjes han sido los encargados de que la llegada de los alumnos a la escuela sea segura. Con los andenes y las entradas peligrosamente cubiertas de nieve y hielo, los conserjes han hecho un gran trabajo paleando, rociando sal y arena, con frecuencia mucho después de la jornada escolar, hasta tarde en la noche o bien temprano en la mañana antes de que empiece la jornada de clases.

La comunidad educativa entera se beneficia de la dedicación y el arduo trabajo que realiza el personal de mantenimiento. Felicitaciones a los dedicados conserjes homenajeados este año.

## Destinatarios del reconocimiento a la excelencia:

### BRONX:

**Julio Cuadras** (conserje ingeniero) X002

**Clifton Curate** (personal de incendios)  
X118

**Richard Drach** (capataz) X283

### QUEENS:

**Keith Brand** (conserje ingeniero) Q239

**Victor Loor** (personal de incendios) Q801

**Ronnie Altomare** (personal de limpieza)

Q067

### MANHATTAN:

**Eugene Dutton** (conserje ingeniero) M163

**Vincent Prendi** (administrador del  
edificio) M460

**Terrance McCall** (personal de limpieza)  
M131

### BROOKLYN:

**Richard Leto** (conserje ingeniero) K001

**James Durack** (conserje ingeniero) K425

**Jesus Ocasio** (personal de incendios) K041

**Alvino Espinal** (personal de limpieza) K050

### STATEN ISLAND:

**William Purdy** (conserje ingeniero) R003

**Dean Forbes** (conserje ingeniero) R021

**Larry Fields** (personal de incendios) R046

Entérese de los últimos sucesos de las escuelas, programas y eventos.

Ingresa a [schools.nyc.gov/subscribe](https://schools.nyc.gov/subscribe) para inscribirse a

**PRENSA** **DE LA ESCUELA PÚBLICA**  
**¡INSCRÍBASE!**

# EL LIBRO DEL MES

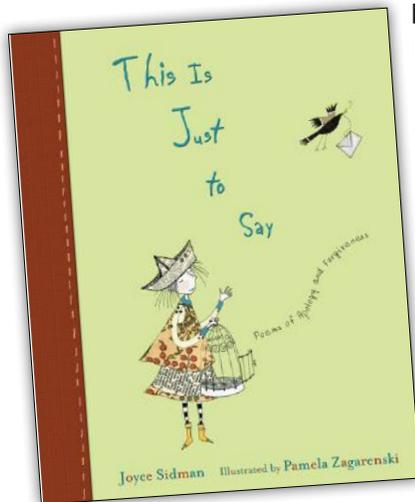
## ***This Is Just to Say: Poems of Apology and Forgiveness***

(Houghton Mifflin Company, 2007)

Por Joyce Sidman, ilustraciones de Pamela Zagarenski

¿Por qué gusta tanto la poesía? La poesía promueve la lectoescritura, despierta nuestras emociones y nos hace mejores oyentes, ya que nos detenemos a escuchar palabras escogidas cuidadosamente. En el libro de este mes, la poesía juega otro papel: es un trampolín hacia un diálogo enriquecedor entre los estudiantes y las personas importantes en sus vidas.

Consciente de que no es fácil pedir perdón, el personaje de ficción, la Sra. Merz, le pide a su grupo que lea el poema ***This is Just to Say***, de William Carlos Williams y luego les pide que escriban sus propios poemas de perdón. Los estudiantes se inspiran en las palabras y estructura empleadas por Williams, para confesar uno a uno. Thomas le pide perdón a la Sra. Garcia luego de robarse unas rosquillas de mermelada del salón de maestros; Reuben se arrepiente de haber golpeado demasiado fuerte a un compañero de clase en un juego de *dodgeball*.



La segunda parte de ***This is Just to Say*** consiste en poemas escritos por amigos, familiares y empleados de la escuela, como respuesta a los poemas de los niños. Algunos son graciosos, como cuando la Sra. Garcia le dice a Thomas: “Por supuesto que te perdono / pero de todas formas tengo que llamar a tu mamá”. Otros te llegan al corazón, como cuando el papá de Jewel escribe: “Tu eres perfecto / Soy yo quien no lo es / Ninguna de las tonterías que yo he hecho son tu culpa.”

Ambas colecciones de poemas evocan sentimientos de amor, pérdida, decepción, amor no correspondido y por supuesto, la alegría de ser niño. El tratar temas de atractivo universal y el hecho de que cada poema de perdón y su respuesta puede figurar por sí mismo, hace de esta publicación una gran punto de inicio para que los niños se adentren en la poesía. Es particularmente apropiado, ya que en abril es el mes nacional de la poesía.

Las palabras son nuestra herramienta más poderosa. El lenguaje expresa los sentimientos más profundos y es importante que su hijo desarrolle su capacidad de uso de las palabras para ahondar, expresar comprensión y crear.

Acorde con el espíritu de Robert Frost, quien dijo “un buen poema es aquel donde la emoción encuentra el pensamiento y el pensamiento encuentra las palabras”, anime a su hijo a que busque un poema personal adecuado.

Cordialmente,

Carmen

## **¿Tiene un hijo que cumple cuatro años de edad este año?**

Entonces su hijo tiene derecho a asistir a un programa de prekínder gratuito de alta calidad, en septiembre de este año. El periodo de solicitud de ingreso va del lunes, 16 de marzo al viernes, 24 de abril. El DOE ofrece

programas de prekínder en escuelas distritales y en Centros educativos de NYC para la primera infancia. Como novedad este año, las familias pueden solicitar ingreso a todos los programas usando un solo formulario. **Obtenga más información sobre la iniciativa Pre-K for All en [nyc.gov/prek](http://nyc.gov/prek).**

# PREKÍNDER PARA TODOS

Los niños nacidos en 2011, tienen derecho a solicitar cupo en un programa de prekínder gratuito, de jornada completa y de alta calidad.

► Llame al 311 ► Envíe un mensaje de texto con la palabra “prek” al 877-877 ►   /nycschools

# DE PADRE A PADRE

Estimado padre de familia,

Este es un momento decisivo en el periodo electoral para Consejos de educación comunal y de la ciudad. Ahora que ha vencido el plazo para postular candidaturas, podemos echar una mirada atrás y darnos cuenta de que padres de familia como usted, quieren ahora más que nunca estar más involucrados en nuestras escuelas públicas.

Cerca de 1,300 padres de familia presentaron solicitudes para un cargo en un Consejo de educación comunal o de la ciudad, de 729 recibidas en 2013 y 511 en 2011. Es claro que hay una fuerte intención entre los padres no solo de involucrarse, sino de marcar la diferencia. Estas cifras son sumamente alentadoras y hablan de la pasión que sienten padres de familia como usted.

Si bien ya venció el plazo para postular candidaturas, el proceso electoral en general apenas comienza. Hasta el 18 de abril, el Departamento de Educación llevará a cabo una serie de foros locales de candidatos en cada distrito, a fin de garantizar que el público tenga la oportunidad de conocer más sobre los padres aspirantes. Usted puede obtener información sobre los foros locales de su distrito o de otros distritos de la ciudad, ingresando a [NYCparentleaders.org](http://NYCparentleaders.org) o llamando al 311. Se brindarán servicios de interpretación en todos los foros de candidatos.

El éxito obtenido en el proceso de para postular candidaturas para los Consejos educativos, fue todo gracias a padres de familia como usted. Lo invito a que siga construyendo una alianza con nosotros: participe y asista a los foros de candidatos.

Gracias por ofrecer su punto de vista y por hacerse presente. Su opinión es lo que impulsa nuestro trabajo. Por favor siga contribuyendo para que las escuelas públicas de la Ciudad de Nueva York sean lo mejor posible.

Cordialmente,

Jesse Mojica  
Director Ejecutivo de la División de Participación Familiar y Comunitaria



## El plazo para entregar la encuesta de escuelas vence el 2 de abril

Gracias por enviar las encuestas con sus hijos a la escuela. Favor recordarles a los padres que también pueden llenar las encuestas por internet en [nycschoolssurvey.org](http://nycschoolssurvey.org). Como es costumbre, los alumnos de grados de 6.º a 12.º, recibirán y llenarán sus encuestas en la escuela. El plazo para responderlas vence el 2 de

